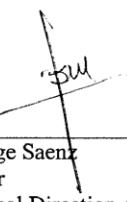


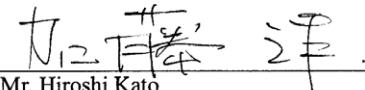
A.1.5 Progress Report (2)

**MINUTES OF MEETINGS
ON THE PROGRESS REPORT (2)
OF
THE STUDY
ON
SOLID WASTE MANAGEMENT PLAN
FOR
MUNICIPALITY OF PANAMA
IN
THE REPUBLIC OF PANAMA**

**AGREED UPON BETWEEN
MUNICIPALITY OF PANAMA
AND
JICA STUDY TEAM**

Panama City, October 30, 2002


Mr. Jorge Saenz
Director
Municipal Direction of Domiciliary
Cleansing (DIMAUD)
Municipality of Panama


Mr. Hiroshi Kato
Leader
JICA Study Team

I. Introduction

- 1.1 The Study Team has submitted the Progress Report (2) (P/R(2), ten (10) copies of English version and thirty (30) Spanish version respectively) to the Municipality of Panama. Consequently a series of meetings were held from October 25th to 30th in Panama, the Republic of Panama, to discuss the contents of the P/R(2). A list of officials who attended to the above meetings is given in the appendix.

II. Issues and decisions

- 2.1 Various issues were discussed and clarifications on the P/R(2) were made. Subsequently appropriate consensus was reached during the meetings. These issues, clarification and consensus are outlined in the following paragraphs.
- 2.2 Comments on the P/R(2)

The Study Team explained that the P/R (2) describes the results of the Pilot Projects carried out during Phase 2 of the Study, revision of the Master Plan, and results of the Feasibility Study on Final Disposal System and the Pre-feasibility Study on Transfer and Transport System.

The Panamanian side confirmed the contents of the P/R(2).

- 2.3 Financial Aspects

Results of the financial analysis clarified that a large investment for carrying out the priority projects, the Final Disposal System and the Transfer and Transfer System, will be necessary and it will cause considerable deficits in the future cash flow of DIMAUD. To overcome this unfavorable financial standing, the Panamanian side asked the Study Team to consider use of private finance, such as concession contract for the Priority Projects.

The Study Team answered to take it into account in the financial plan that will appear in the Draft Final Report.

- 2.4 Second Seminar of the Study

Both the Panamanian side and the Study Team agreed the date and the program of the second seminar to be held in Panama. The date is 14 January 2003. And the agreed program is presented in the Appendix of this Minutes of Meetings.

In the seminar, the Panamanian side will present the Pilot Projects carried out in the Study. The persons have been nominated as shown in the table below.

Besides, the Study Team asked the Panamanian side to arrange invitation in the same manner taken in the first seminar. The Panamanian side secured the arrangement.

Nominated persons as speakers in the second seminar

No.	Pilot Project	Nominated Person
1	Collection Improvement	Mr. Alvis Morales
2	Separation at the Source	Mr. Lorenzo Tejeira
3	Landfill Operation Improvement	Mr. Alonso Filos
4	DIMAUD Management Improvement	Mr. Amado Cantoral, Mr. Pablo Jaén
5	Environmental Education	Ms. Agnes Salazar Mr. Lorenzo Tejeira
6	Public Relation Improvement	Ms. Aura Batista

2.5 Schedule of Third Study Work in Panama

The Study Team explained that the Third Study Work in Panama would be carried out as follows. The Panamanian side agreed the schedule.

- 6 – 10 January 2003 Submission of Draft Final Report followed by a series of meetings on the contents of the report
- 13 January 2003 Signing on Minutes of Meetings on the Draft Final Report
- 14 January 2003 Second Seminar

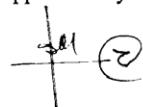
2.6. Office of the Study Team

The Panamanian side kindly made an offer to retain the Study Team's office located in the Plaza Concordia, Via España, Bella Vista, by 16 January 2003 for the Study Team.

The Study Team appreciated and accepted this kind offer.

III. Conclusion

- 1.1 Through the discussions and clarifications above, the P/R(2) was approved by the Panamanian side.



Appendix 1

List of Attendants

(Panamanian Side)

Ministry of Economy and Finances
Ms. Eyra Rosas (Program Coordinator with the Japanese Government)

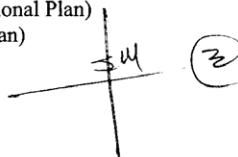
Ministry of Health
Dr. José Alberto Arrocha (Ministry of Health)

Municipality of San Miguelito
Mr. Hector Sands Troya (Municipality of San Miguelito)

Municipality of Panama
Mr. Juan Carlos Navarro (Mayor)
Dr. Edgard Spence (Assessor for the Mayor on International Affairs)
Mr. Pedro Castillo (Assistant for International Relations)
Mr. Jorge Sáenz (Director of DIMAUD)
Mr. Emilio Palomeras (General Sub-director for DIMAUD)
Mr. Eric Prado (Team Leader/Chief of Legal Counseling, DIMAUD)
Mr. René Paniza (Assessor)
Mr. Julio Davis (Chief of Department of Technical Services, DIMAUD)
Mr. Ricardo Laviery (Director of Public Relations, Panama Municipality)
Ms. Bethzaida Valverde (Department of Technical Services, DIMAUD)
Mr. Alvis Morales (Chief of Collection, Zone B, DIMAUD)
Mr. Alonso Filós (Department of Technical Services, DIMAUD)
Mr. Lorenzo Tejeira (Department of Technical Services, DIMAUD)
Mr. Germán Bejarano (Department of Collection, DIMAUD)
Ms. Ana Tenas de Bonilla (Chief of Street Sweeping Section, DIMAUD)
Mr. Jorge Jordán (Legal Counseling, DIMAUD)
Ms. Berta Donoso de Velásquez (Urban Planning, DIMAUD)
Ms. Aura Batista (Social Communications, DIMAUD)
Mr. Frank Quintero (Education/Public Communication, DIMAUD)

(Japanese Side)

Mr. Hiroshi Kato (Team Leader)
Mr. Ikuo Mori (Team Vice-Leader)
Mr. Victor Ojeda (Institutional and Organizational Plan)
Mr. Masaru Obara (Economic and Financial Plan)
Mr. Mario Valle (Interpreter)



Appendix 2

Draft Program of Second Technology Transfer Seminar

14/ January/ 2003

Hotel El PANAMA

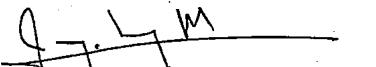
Hora	Evento-Presentación	Nombre	
8:20 – 8:50	Registration		
9:00 – 9:20	Opening speech	Panamanian side	Es
9:20 – 10:00	Outline of the Master Plan Contents of the M/P and expected benefits brought by carrying out the M/P	Ing. Hiroshi Kato Líder del Equipo de Estudio de JICA	Ing
10:00 – 10:40	City Ordinance on SWM Relation between the city ordinance and the M/P	Ing. Victor Ojeda	Es
10:40 – 10:50	Coffee break		
10:50 – 11:30	Priority Projects Projects of the final disposal system and the transfer and transport system	Ing. Ikuo Mori Sub-líder del Equipo de Estudio de JICA	Ing
11:30 – 12:10	Results of Feasibility Study Results of the F/S of the priority projects, especially about financial and economic evaluation	Lic. Masaru Obara	
12:10 – 12:20	Question and answer		
12:20 – 13:20	Lunch break		
13:20 – 14:20	Pilot Projects Presentation of P/P, 10 minutes each, by the counterparts	Counterparts	Es
14:20 – 16:00	Panel Discussion Panelists will have a discussion based on the experience of P/P: keywords are "change," "ownership," "social capital" and sustainability.	Counterparts Ing. Ximena Alegria, ing. Victor Ojeda, Arq. Masaharu Kina, Lic. Masaru Obara, Ing. Mario Valle	Es
16:00 – 16:10	Coffee break		
16:10 – 16:40	Implementation of the M/P Progress and plan of implementation of the M/P, etc.	DIMAUD Lci. Jorge SÁENZ Director, DIAMUD	Es
16:40 – 16:50	Question and answer		
16:50 – 17:00	Closing	Panamanian side	Es

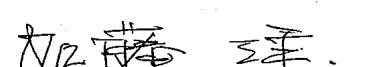
A.1.6 Draft Final Report

**MINUTES OF MEETINGS
ON THE DRAFT FINAL REPORT
OF
THE STUDY
ON
SOLID WASTE MANAGEMENT PLAN
FOR
MUNICIPALITY OF PANAMA
IN
THE REPUBLIC OF PANAMA**

**AGREED UPON BETWEEN
MUNICIPALITY OF PANAMA
AND
JICA STUDY TEAM**

Panama City, January 10, 2003


Mr. Jorge Saenz
Director
Municipal Direction of Domiciliary
Cleansing (DIMAUD)
Municipality of Panama


Mr. Hiroshi Kato
Leader
JICA Study Team

I. Introduction

- 1.1 The Study Team has submitted the following copies of the Draft Final Report (DF/R) to the Municipality of Panama.

Volume I	Summary (English Version)	10 copies
Volume I (S)	Summary (Spanish Version)	30 copies
Volume II	Main Report (English Version)	10 copies
Volume II (S)	Main Report (Spanish Version)	30 copies
Volume III	Annex (English Version)	10 copies
Volume III (S)	Annex (Spanish Version)	30 copies
Volume IV	Data Book (English Version)	10 copies
Volume IV (S)	Data Book (Spanish Version)	30 copies

A series of meetings were held from January 6th and 10th, 2003 in Panama, the Republic of Panama, to discuss the contents of the DF/R. A list of officials who attended to the above meetings is given in the appendix.

II. Issues and decisions

- 2.1 Various issues were discussed and clarifications on the DF/R were made. Subsequently appropriate consensus was reached during the meetings. These issues, clarification and consensus are outlined in the following paragraphs.

2.2 Comments on the DF/R

The Study Team requested the Panamanian side to make comments if any on the DF/R in writing to the Study Team through the JICA Panama office by 10 February 2003 in order to facilitate the smooth completion of the Final Report (F/R) of the Study.

The Panamanian side accepted the request.

The Study Team appreciated the thoughtful cooperation by the Panamanian side for the Study.

2.3 EIA Report

The Study Team emphasized that the part of Environmental Impact Assessment (EIA) in the report should be regarded as a draft of a final EIA report, which has to be completed by the project proponent, i.e., DIMAUD, if the final disposal project is required to undergo the EIA formalities in the country.

The Panamanian side understood this matter.

2.4 Publication of the Final Report

Both the Panamanian side and the Study Team agreed that the final report should be accessible to the general public.

2.5 Realization of the Master Plan

The Panamanian side informed that 1) the municipal ordinance of solid waste management drawn up in collaboration with the Study Team was approved in the municipal council of Panama Municipality, 2) the private sector participation to realize the final disposal project that is one of priority projects was in a process of bidding, and 3) the executing unit for implementation of the Master Plan would be established in DIMAUD immediately.

The Study Team appreciated the Panamanian side's efforts to realize the Master Plan.

2.6 Gratitude to the Japanese Cooperation

The Panamanian side expressed their great gratitude to all who are concerned to the Japanese side for the Study. They stated that the contribution of the JICA Study would be highly appreciable for the improvement of the Solid Waste Management in Municipality of Panama.

The Study Team replied that they were also deeply grateful to the precious cooperation to the Study provided by the Panamanian side and the counterpart members in particular.

III. Conclusion

3.1 With the above clarifications and modification, the DF/R was approved by the Panamanian side.

Appendix

List of Attendants

(Panamanian Side)

Ministry of Economy and Finances

Ms. Eyra Rosas (Program Coordinator with the Japanese Government)

Ministry of Health

Dr. José Alberto Arrocha (Adviser of the Ministry of Health)

National Environmental Authority

Ms. Denis González (Department of Environmental Classification and Evaluation)

Ms. Carmen Lay (National Direction for Environmental Quality Protection)

Mr. Artemio Rodríguez (National Direction for Environmental Quality Protection)

Municipality of San Miguelito

Mr. Hector Sands Troya (Municipality of San Miguelito)

Municipality of Panama

Mr. Juan Carlos Navarro (Mayor)

Dr. Edgard Spence (Assessor for the Mayor on International Affairs)

Mr. Pedro Castillo (Assistant for International Relations)

Mr. Jorge Sáenz (Director of DIMAUD)

Mr. Eric Prado (Team Leader/Chief of Legal Counseling, DIMAUD)

Mr. Julio Davis (Chief of Department of Technical Services, DIMAUD)

Mr. Ricardo Laviery (Director of Public Relations, Panama Municipality)

Ms. Bethzaida Valverde (Department of Technical Services, DIMAUD)

Mr. Alvis Morales (Chief of Collection, Zone B, DIMAUD)

Mr. Alonso Filós (Department of Technical Services, DIMAUD)

Mr. Lorenzo Tejeira (Department of Technical Services, DIMAUD)

Mr. Germán Bejarano (Department of Collection, DIMAUD)

Ms. Ana Tenas de Bonilla (Chief of Street Sweeping Section, DIMAUD)

Mr. Jorge Jordán (Legal Counseling, DIMAUD)

Ms. Berta Donoso de Velásquez (Urban Planning, DIMAUD)

Ms. Aura Batista (Social Communications, DIMAUD)

Mr. Frank Quintero (Education/Public Communication, DIMAUD)

(Japanese Side)

Mr. Hiroshi Kato (Team Leader)
Mr. Ikuo Mori (Team Vice-Leader)
Mr. Masaharu Kina (Environmental Education and Social Consideration)
Mr. Victor Ojeda (Institutional and Organizational Plan)
Mr. Masaru Obara (Economic and Financial Plan)
Mrs. Ximena Alegria (Collection and Transport/Transfer Station Plan)
Mr. Mario Valle (Interpreter) *(Signature)*
Mr. Ryoichi Ogawa (Administrative Coordinator) *(Signature)*

A.2 Spanish Version

A.2.1 Alcance de Trabajo

A-I Alcance de Trabajo

Original: Inglés

ALCANCE DE TRABAJO
PARA
EL ESTUDIO
SOBRE
EL PLAN DEL MANEJO DE LOS DESECHOS SOLIDOS
PARA LA MUNICIPALIDAD DE PANAMA
EN
LA REPUBLICA DE PANAMA

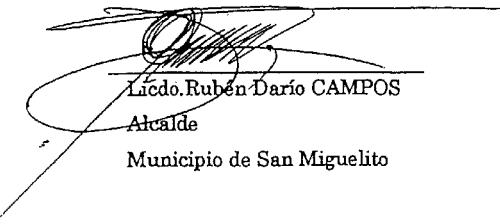
ACORDADO ENTRE
EL MUNICIPIO DE PANAMA
Y
LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON

CIUDAD DE PANAMA, 7 DE AGOSTO DE 2001


Licdo. Juan Carlos NAVARRO
Alcalde,
Municipio de Panamá


Dr. Hidetoshi KITAWAKI
Jefe de Misión de Estudio Preliminar
Agencia de Cooperación Internacional
del Japón (JICA)

TESTIGO:


Licdo. Rubén Darío CAMPOS
Alcalde
Municipio de San Miguelito

I INTRODUCCION

En respuesta a la solicitud del Gobierno de la República de Panamá(en adelante se denominará “la parte panameña”),el Gobierno del Japón ha decidido llevar a cabo el Estudio sobre el manejo de los desechos sólidos en la Municipalidad de Panamá en la República de Panamá(en adelante se denominará “el Estudio”),de conformidad con las leyes y regulaciones en vigor en Japón.

En consecuencia,la Agencia de Cooperación Internacional del Japón(en adelante se denominará “JICA”),agencia oficial responsable para la ejecución de los programas de cooperación técnica del Gobierno del Japón,llevará a cabo el Estudio en una cooperación estrecha con las autoridades concernientes de la parte panameña.

El presente documento describe el Alcance de Trabajo con relación al Estudio

II OBJETIVOS DEL ESTUDIO

Los objetivos del Estudio son:

1. Formular un Plan Maestro para el manejo de los desechos sólidos en la Municipalidad de Panamá .
2. Efectuar un estudio de factibilidad en cuanto a los proyecto(s) prioritario(s) a ser seleccionado(s) del Plan Maestro,y
3. Transferir tecnologías al personal de contraparte a través del Estudio.

III AREA DEL ESTUDIO

El Estudio abarcará la Municipalidad de Panamá según se indica en el Anexo 1 adjunto.

IV ALCANCE DEL ESTUDIO

Fase I : Formulación del Plan Maestro para el manejo de los desechos sólidos

1. Recolección y análisis de datos e información relacionados
2. Estudio de campo sobre las condiciones actuales del manejo de los desechos sólidos
 - a. Volumen de desechos sólidos y su composición

- b. Recolección y transporte
- c. Tratamiento
- d. Disposición
- e. Facilidades existentes
- f. Condiciones ambientales
- g. Conciencia pública
- 3. Estrategia básica(marco general de condiciones socioeconómicas)
- 4. Plan de facilidades
- 5. Plan de operación y mantenimiento
- 6. Plan institucional y de organización
- 7. Estimación preliminar de costo
- 8. Evaluación ambiental inicial(IEE)
- 9. Evaluación
- 10. Plan de implementación
- 11. Selección de proyecto(s) prioritario(s)
- 12. Formulación de proyecto(s) piloto(s)

Fase II :Estudio de factibilidad sobre proyecto(s) prioritario(s) e Implementación de proyecto(s)piloto(s)

A. Estudio de factibilidad sobre proyecto(s) prioritario(s)

- 1. Estudio suplementario
- 2. Diseño preliminar de facilidades
- 3. Plan de operación y mantenimiento
- 4. Plan institucional y de organización
- 5. Estimación de costo
- 6. Evaluación de impacto ambiental(ELA)
- 7. Evaluación de proyecto
- 8. Plan de implementación

B. Implementación de proyecto(s) piloto(s)

V CRONOGRAMA DEL ESTUDIO

El Estudio se llevará a cabo de acuerdo con el cronograma tentativo del Anexo 2.
adjunto.

dw

Cmte

HK

VI INFORMES

JICA preparará y presentará los siguientes informes en inglés a la parte panameña.

1. Informe Inicial :

Veinte(20) copias al comienzo del Estudio. Este informe describe cronograma, metodología y plan de asignación de personal.

2. Informe Intermedio:

Veinte(20) copias al comienzo de Fase II.

3. Borrador del Informe Final

Veinte(20) copias al final del Estudio en Panamá. La parte panameña presentará sus comentarios a JICA dentro de un(1) mes después de recibir el Borrador del Informe Final.

4. Informe Final

Veinte(20) copias.

VII COMPROMISOS DE LA PARTE PANAMEÑA

1. Para facilitar la ejecución rápida y adecuada del Estudio, la parte panameña tomará las siguientes medidas necesarias como :

(1) garantizar la seguridad de la Misión Japonesa del Estudio (en adelante se denominará "la Misión").

(2) permitir a los miembros de la Misión entrar, salir y residir en Panamá durante sus asignaciones en este trabajo, y eximirlos del requisito del registro de extranjeros y pagos consulares.

(3) eximir a los miembros de la Misión de impuestos, derechos aduaneros, comisiones y otras cargas sobre equipos, maquinaria y otros materiales que traigan a Panamá y saquen del país para la ejecución del Estudio.

(4) eximir a los miembros de la Misión de impuestos sobre la renta y cualquier tipo de cargas impuestas sobre o en conexión a emolumentos o asignaciones pagadas

JKW

B. Jaffe

HK

5

a los miembros de la Misión por sus servicios en conexión con la ejecución del Estudio.

- (5) proveer a la Misión las facilidades necesarias para la remisión así como para la utilización de los fondos introducidos en Panamá desde Japón en relación a la ejecución del Estudio.
 - (6) garantizar el permiso para entrar en las propiedades privadas o las áreas restringidas para la ejecución del Estudio.
 - (7) garantizar el permiso a la Misión para llevar todos los datos y documentos (incluyendo fotografías y mapas) relacionados con el Estudio fuera de Panamá al Japón,y
 - (8) proveer de servicios médicos según sea necesario. Sus costos serán cargados a los miembros de la Misión.
- 2 La parte panameña se hará cargo de los reclamos, si surjen algunos, contra los miembros de la Misión, que realtende, que ocurran durante la ejecución del Estudio, o en otro caso estén relacionados con el cumplimiento de sus deberes en la ejecución del Estudio, excepto cuando tales reclamos surjan de una grave negligencia o mala conducta intencional por parte de los miembros de la Misión.
- 3 El Municipio de Panamá actuará como agencia de contraparte a la Misión y también como entidad de coordinación con otras organizaciones gubernamentales y no gubernamentales para la implementación rápida y adecuada del Estudio.
- 4 El Municipio de Panamá proveerá por su propia cuenta a la Misión de las siguientes cosas en colaboración con otras organizaciones concernientes:
- (1) datos e información disponibles relacionados con el Estudio
 - (2) personal contraparte
 - (3) espacio adecuado para oficina con los equipos necesarios en la Ciudad de Panamá
 - (4) credenciales o identificación para los miembros de la Misión

VII COMPROMISOS DE LA PARTE JAPONESA

Para la ejecución del Estudio, la parte japonesa tomará las siguientes medidas:

1. enviar , por su propia cuenta, la Misión del Estudio a Panamá, y
2. procurar la transferencia tecnológica al personal de contraparte panameña durante el Estudio.

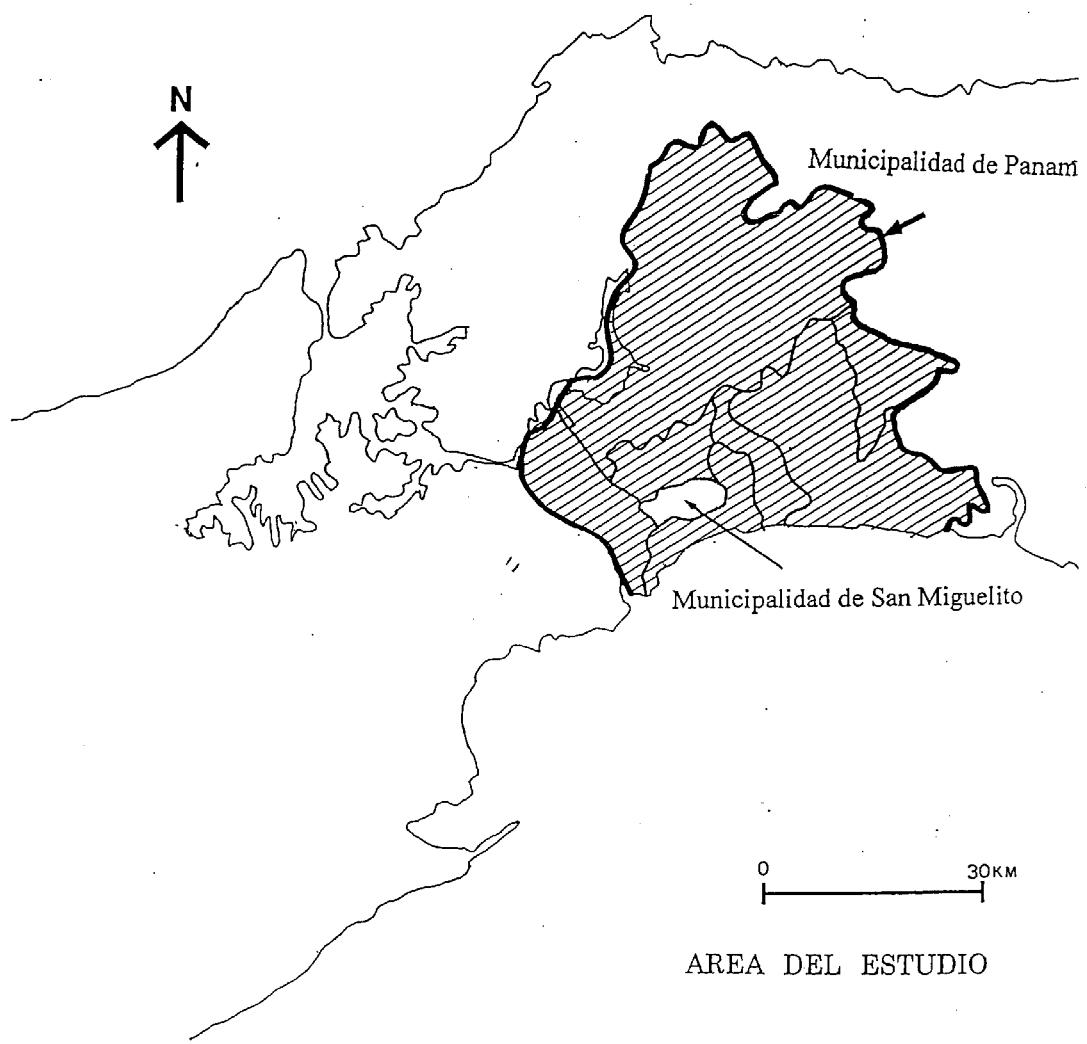
IX CONSULTA

JICA y el Municipio de Panamá se consultarán mutuamente con respecto a cualquier asunto que pueda surgir de o en relación con el Estudio.

X OTROS

El Alcance de Trabajo está preparado en inglés y español y ambas versiones se firman por ambas partes. En caso de que ocurran algunas dudas de interpretación, el texto inglés prevalecerá.

Anexo 1



[Signature]

[Signature]

[Signature]

CRONOGRAMA TENTATIVO DEL ESTUDIO

MES	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
ESTUDIO																		
PRESENTACION DE INFORME	△							△						△			△	

IC/R : Inception Report , Informe Inicial
IT/R : Interim Report , Informe Intermedio
DF/R : Draft Final Report , Borrador de Informe Final
F/R : Final Report , Informe Final

Anexo 2

A

C

H

A-II Minutas de Reuniones

ORIGINAL: INGLÉS

MINUTAS DE REUNIONES
SOBRE
ALCANCE DE TRABAJO
PARA
EL ESTUDIO
SOBRE
EL PLAN DE MANEJO DE LOS DESECHOS SÓLIDOS
PARA
LA MUNICIPALIDAD DE PANAMÁ
EN
LA REPÚBLICA DE PANAMÁ

ACORDADO ENTRE
EL MUNICIPIO DE PANAMÁ
Y
LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN

"/ Ciudad de Panamá, 7 de agosto de 2001

Licdo. Juan Carlos NAVARRO
Alcalde,
Municipio de Panamá

H. Kitawaki
Dr. Hidetoshi KITAWAKI
Jefe, Misión de Estudio Preliminar
Agencia de Cooperación
Internacional Del Japón (JICA)

TESTIGO:

Licdo. Rubén Darío CAMPOS
Alcalde
Municipio de San Miguelito

H

En respuesta a la solicitud del Gobierno de la República de Panamá (que en adelante se denominará "la parte panameña"), la Misión de Estudio Preliminar (que en adelante se denominará "la Misión") fue enviada por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (que en adelante se denominará "JICA") para discutir el Alcance de Trabajo sobre el Plan de Manejo de los Desechos Sólidos para la Municipalidad de Panamá en la República de Panamá (que en adelante se denominará "el Estudio") con el Municipio de Panamá y los funcionarios correspondientes de la parte panameña.

Una serie de conversaciones y estudios de campo en el área de estudio se llevaron a cabo desde el 31 de julio al 7 de agosto de 2001. Los principales puntos de discusión respecto al Alcance de Trabajo fueron los siguientes:

1. Título

Ambas partes acordaron que el título del Estudio sería "El Estudio sobre el Plan de Manejo de los Desechos Sólidos para la Municipalidad de Panamá en la República de Panamá" según se describe en el Alcance de Trabajo.

2. Año Meta

Ambas partes acordaron que el año meta para el Plan Maestro sería el año 2015.

3. Tipos de desechos sólidos

Ambas partes acordaron que los tipos de desechos sólidos a ser estudiado serían desechos domésticos, industriales y hospitalarios. Se llevaría a cabo la identificación de problemas para los desechos Industriales y hospitalarios.

4. Contenido del Plan Maestro, estudio de factibilidad y proyecto(s) piloto(s)

La parte panameña solicitó que la Misión investigue los siguientes contenidos para el Plan Maestro, proyecto(s) prioritario(s) para estudio de factibilidad y proyecto(s) piloto(s):

1) Plan Maestro

- a) Mejoramiento de sistema de recolección
- b) Sistema de cobro de tarifas
- c) Mejoramiento y ampliación de sistema de barido de calles
- d) Mejoramiento de sistema de mantenimiento

2) Estudio de factibilidad

- a) Estación de transferencia incluyendo el sistema de reciclaje
- b) Planta de reciclaje

3) Proyectos pilotos

- a) Programa de educación en comunidades y escuelas
- b) Experimento de recolección(rutas de recolección, frecuencia)
- c) Recolección separada
- d) Área de disposición separada en Cerro Patacon(peligrosos, hospitalarios, etc.)
- e) Mejoramiento participativo del manejo de desechos sólidos

La primera prioridad fue puesta en a) y seguida por b), c), d), e).

La Misión explicó que los contenidos del Estudio sería seleccionados dentro de la capacidad de la Misión de Estudio a través de la discusión entre parte panameña y parte japonesa.

5. Cooperación del Municipio de San Miguelito

La Parte panameña acordó que el Municipio de San Miguelito suministraría la cooperación necesaria para el Estudio, tal como la presentación de datos e información, el permiso para que la Misión de Estudio realice los estudios de campo.

6. Comité Directivo

La Parte panameña aseguró que para la ejecución normal del Estudio y el uso efectivo de los resultados del Estudio se organizaría un Comité Directivo al inicio del Estudio, en consulta con la Misión de Estudio. El Comité Directivo sería presidido por el Municipio de Panamá, y estaría compuesto por representantes de organizaciones concernientes como las siguientes:

Ministerio de Economía y Finanzas
Ministerio de Salud
Autoridad Nacional del Ambiente
Municipio de San Miguelito

7. Informes

La Parte panameña solicitó a la Misión que preparara el mismo número de copias en español para cada informe, para tener una mejor comprensión del resultado del Estudio, como referencia. La Misión aseguró que transmitiría la solicitud a la Oficina Central de JICA para su posterior consideración. La Parte panameña también acordó que en caso de que surgiera alguna duda de interpretación, prevalecerá la versión en inglés.

La Parte panameña acordó que los informes estarían abiertos al público.

8. Vehículos

El Municipio de Panamá acordó que haría todo lo posible para suministrar el número necesario de vehículos con conductores si la situación lo permite. La Misión acordó transmitir la situación a la oficina central de JICA para su posterior consideración.

9. Transferencia de Tecnología

La Parte Panameña solicitó a la Misión que suministrara capacitación de contrapartes en Japón y organizará un seminario durante el Estudio para transferir la tecnología. La Misión aseguró que transmitiría la solicitud a la Oficina Central de JICA.

La lista de asistentes a la discusión y la firma del Alcance de Trabajo aparece en el Anexo 1.

DW

CJF

HC

Anexo 1

Lista de Asistentes

(Parte panameña)

Ministerio de Relaciones Exteriores

Licda. Iana QUADRI de Ballard
Licdo. Francisco MATOS

Licda. Gisela BOTELLO

Directora General de Asuntos Jurídicos y Tratados.
Jefe de Cooperación Técnica, Dirección de Relaciones
Económicas Internacionales
Abogada de Departamento de Tratados

Ministerio de Economía y Finanzas

Dr. Fernando GOMEZ
Ing. Alfredo BROCE
Licda. Eira ROSAS

Asesor Jurídico
Jefe del Departamento de Cooperación Técnica Internacional
Coordinadora de CTI-JICA

Ministerio de Salud

Dr. Fernando GRACIA
Dr. Esteban MORALES
Ing. Raúl DE SAINT MALO

Ministro de Salud
Director Nacional de Salud
Director Nacional de Asuntos Internacionales

Autoridad Nacional del Ambiente

Licdo. Donaldo SOUSA
Ing. María Eugenia AYALA
Ing. Rodolfo BATISTA
Ing. Carmen LAY

Arq. Regina LOGREIRA
Licdo. Octavio SMITH

Director de Asuntos Internacionales
Jefa de Calidad Ambiental
Jefe del Departamento de Control y Calidad Ambiental
Técnica de Evaluación de Programas de Adecuación y Manejo
Ambiental
Asistente de Asuntos Internacionales
Sistema de Información Territorial

Municipio de San Miguelito

Licdo. Rubén Darío CAMPOS

Alcalde

Municipio de Panamá

Licdo. Juan Carlos NAVARRO

Dr. Edgar SPENCE

Licdo. Miguel LECARO

Licdo. Pedro CASTILLO

Licdo. Jorge SAENZ M.

Ing. Emilio PALOMERAS

Ing. Mario CONTE

Ing. Bethzaida VALVERDE

Licdo. Eric G.PRADO

Ing. Alvia MORALES

Ing. Julio DAVIS

Ing. Roberto FIERO

Tec. Ana TENAS

Licdo. Ricardo GARAY

Licdo. Javier ORTEGA

Alcalde

Asesor del Alcalde para Asuntos Internacionales

Jefe de Protocolo y Ceremonial Municipal

Asistente de Relaciones Internacionales

Director General de Dirección Municipal de Aseo Urbano
y Domiciliario

Subdirector General de Dirección Municipal de Aseo Urbano
y Domiciliario

Asesor del Alcalde de Panamá

Funcionaria de Servicio Técnico de Dirección de Aseo

Asesor Legal de Dirección de Aseo

Jefe de Recolección de Dirección de Aseo

Jefe de Servicios Técnicos de Dirección de Aseo

Jefe de Recolección de Zona A de Dirección de Aseo

Jefa de Barriado Femenino

Coordinador del Relleno Sanitario de Cerro Patacón

Jefe de Protocolo

(Parte japonesa)

Embajada del Japón en Panamá
Licdo. Masato MATSUI
Licdo. Kimihiko ISHIKAWA

Encargado de Negocios
Segundo Secretario

Oficina de Panamá de JICA
Licdo. Yoshitaka MISAWA
Licda. Reiko SAKAI

Representante Permanente
Directora de Cooperación Técnica

Misión del Estudio Preliminar
Dr. Hidetoshi KITAWAKI
Ing. Hiroto KOMODA
Ing. Takafumi YASUMOTO
Ing. Shungo SOEDA
Ing. Mamoru SHIBATA
Licdo. Hideharu SUGAWARA

Jefe / Plan de Manejo de Desechos Sólidos
Administración de Manejo de Desechos Sólidos
Plan de Estudio
Recolección, Transporte y Disposición /EIA
Problema Social / Organización e Institución
Intérprete

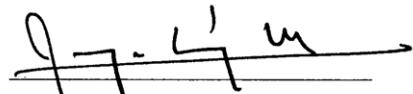
HC

A.2.2 Informe Inicial

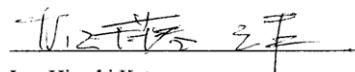
**MINUTAS DE REUNIONES
SOBRE EL INFORME INICIAL
PARA
EL ESTUDIO
SOBRE
EL PLAN DE MANEJO DE LOS DESECHOS SÓLIDOS
PARA
LA MUNICIPALIDAD DE PANAMÁ
EN
LA REPÚBLICA DE PANAMÁ

ACORDADO ENTRE
EL MUNICIPIO DE PANAMÁ
Y
EL EQUIPO DE ESTUDIO DE JICA**

Ciudad de Panamá, 11 de Diciembre del 2001



Lic. Jorge Saenz
Director
Dirección Municipal de
Aseo Urbano y Domiciliario
(DIMAUD)



Ing. Hiroshi Kato
Líder del Equipo de Estudio

1. INTRODUCCIÓN

- 1.1. El Equipo de Estudio ha entregado el Informe Inicial (I/IN, veinte (20) copias de la versión en Inglés y veinte (20) copias de la versión en Español) a la Municipalidad de Panamá. Como consecuencia, una serie de reuniones se realizaron entre el 5 y el 11 de Diciembre en Panamá, República de Panamá, para discutir los contenidos del I/IN. El listado de los funcionarios que participaron en las reuniones es presentado en el apéndice.

2. ASPECTOS Y DECISIONES

- 2.1. Varios aspectos fueron discutidos y se realizaron aclaraciones sobre el Informe Inicial (I/IN). Posteriormente, se logró establecer consenso durante las reuniones. Estos aspectos, aclaraciones y el consenso logrado, son descritos en los siguientes párrafos.

2.2. Equipo de Contraparte

La parte Panameña ha nombrado las siguientes personas para las respectivas especialidades.

Líder	Ing. Mario Conte
Recolección/Transporte	Ing. Alvis Morales
Cantidad y Composición de Desechos	Tec. Alonso Filos
Tratamiento/disposición	Lic. Ricardo Garay
Reciclaje	Lic. Lorenzo Tejeira
Educación/comunicación pública	Lic. Frank Quintero
Sociología	Lic. Patsy Arcia
Gestión y Organización	Lic. Amado Cantoral
Institucional/legislación	Lic. Erick Prado
Gestión financiera/contabilidad	Lic. Franklin Alba
Medio ambiente	Tec. Bethzaida Valverde
Planificación urbana	Ing. Berta Donoso de Velasquez

2.3. Comité Directivo

Durante la discusión, la parte Panameña se ha comprometido a nombrar sus representantes para el Comité Directivo, en representación de las siguientes instituciones:

- Ministerio de Economía y Finanzas
- Ministerio de Salud
- Autoridad Nacional del Ambiente
- Municipio de Panamá (Alcalde)
- Municipio de San Miguelito

1

2.4. Provisión de una Oficina

El Equipo de Estudio ha confirmado y apreciado la oficina provista para el Equipo.

2.5. Proyecto(s) Prioritario(s)

El(los) proyecto(s) prioritario(s) que están sujetos al estudio de factibilidad serán preliminarmente identificados para mediados de Marzo del 2002, a través de acuerdos alcanzados entre la parte Panameña y el Equipo de Estudio. Posteriormente, la oficina central de JICA decidirá de manera definitiva a finales de Mayo del 2002 sobre el(los) proyecto(s) prioritario(s) a ser ejecutado(s).

2.6. Proyecto(s) Piloto(s)

El(los) proyecto(s) piloto(s) que están sujetos al estudio de factibilidad serán preliminarmente identificados para mediados de Marzo del 2002, a través de acuerdos alcanzados entre la parte Panameña y el Equipo de Estudio. Posteriormente, la oficina central de JICA decidirá de manera definitiva a finales de Mayo del 2002 sobre el(los) proyecto(s) piloto(s) a ser ejecutado(s).

2.7. Transferencia Tecnológica

a) Discusión sobre Transferencia Tecnológica

El Equipo de Estudio propuso realizar reuniones cada dos semanas con el fin de promover el estudio en conjunto y la transferencia tecnológica. Además, se le solicitó a la parte Panameña que asegure una participación continua de los mismos miembros de la contraparte a lo largo del período de estudio.

b) Seminario sobre Transferencia Tecnológica

En respuesta a la solicitud de la parte Panameña durante el Estudio Preparatorio, la oficina central de JICA decidió realizar dos seminarios. El primero tendrá lugar a comienzos de Junio del 2002, y el segundo se realizará a finales de Enero del 2003.

3. Conclusión

3.1. Con las aclaraciones y las modificaciones antes expuestas, el I/IN fue aprobado por la parte Panameña.

2



(a)

Apéndice

Listado de los Participantes en las Reuniones

(Parte Panameña)

Ministerio de Economía y Finanzas

Dr. Aurelio A. Mejia R. (Asesor Económico del Ministro)
Lcda. Daria Cohen de Ruiz (Jefa Encargada del Departamento de Cooperación
Técnica Internacional, DCTI)
Lcda. Eira Rosas (Coordinadora de Cooperación Bilateral, DCTI)

Ministerio de Salud

Ing. Raúl de Saint Malo Arias (Director Nacional de Asuntos Internacionales)
Dr. Elda Velarde (Subdirectora General de Salud Ambiental)
Lcdo. Felipe Castillo (Jefe de Cooperación Externa)
Sra. María Inés Esquivel (Jefa del Departamento de Calidad Sanitaria del Ambiente)
Sra. María E. Ulloa (Jefa de la Sección de Desechos No-Peligrosos)

Autoridad Nacional del Ambiente

Sra. Rosario de Icaza (Encargada de la Dirección de Cooperación
Técnica Internacional)
Ing. Rodolfo E. Batista S. (Jefe del Departamento de Control y Calidad Ambiental)
Arq. Regina Logreira (Coordinadora de Cooperación Técnica, Dirección de
Asuntos Externos)
Sra. Denis González (División Nacional de Evaluación y Ordenamiento Ambiental)
Lcda. Carmen Lay (Funcionaria del Departamento de Control y Calidad Ambiental)

Municipalidad de San Miguelito

Sr. Heracio Barahona (Vice-alcalde)
Ing. Hernan Quintero (Ingeniería)
Sr. Roberto García Fuentes (Planificación)
Sr. Javier Rodriguez (Departamento Legal)
Sra. Anielka Adames (Imagen Institucional)

Municipalidad de Panamá

Lcdo. Juan Carlos Navarro (Alcalde)
Dr. Edgard Spence (Asesor del Alcalde para Asuntos Internacionales)
Lcdo. Pedro Castillo (Asistente de Relaciones Internacionales)
Lcdo. Jorge Saenz (Director de DIMAUD)
Ing. Emilio Palomeras (Sub-director General de DIMAUD)
Ing. Mario Conte (Asesor del Alcalde/Líder de Equipo de la
Contraparte Panameña)
Ing. Julio Davis (Jefe del Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)
Tec. Bethzaida Valverde (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)
Ing. Alvis Morales (Jefe de Recolección, Zona B, DIMAUD)
Tec. Alonso Filós (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)
Ing. Lorenzo Tejeira (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)
Tec. Germán Bejarano (Departamento de Recolección, DIMAUD)
Sra. Ana Tenas de Bonilla (Jefa de la Sección de Barrido de Calles, DIMAUD)
Lcdo. Eric Prado (Jefe de Asesoría Legal, DIMAUD)
Lcdo. Jorge Jordán (Asesoría Legal, DIMAUD)
Ing. Berta Donoso de Velasquez (Planificación Urbana, DIMAUD)
Lcdo. Frank Quintero (Educación/Comunicación Pública, DIMAUD)

(Parte Japonesa)

Lcdo. Yoshitaka Misawa
Lcda. Rieko Sakai
Lcdo. Carlos E. Zambrano

(Representante Permanente, JICA Oficina de Panamá)
(Directora de Cooperación Técnica, JICA Oficina de Panamá)
(Asesor Económico y de Cooperación Técnica,
JICA Oficina de Panamá)

Ing. Hiroshi Kato
Ing. Ikuo Mori
Ing. Victor Ojeda
Ing. Mario Valle
Ing. Yumiko Asari

(Líder del Equipo de Estudio)
(Vice-Líder del Equipo de Estudio)
(Plan de Organización e Institucional)
(Intérprete)
(Coordinadora Administrativa)